



**Universitatea Națională de Știință și Tehnologie**  
**POLITEHNICA București**  
**Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte**



**FIȘA DISCIPLINEI**

**2025-2026**

**1. Date despre program**

1.1 Instituția de învățământ superior	<b>Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA din București</b>
1.2 Facultatea	Teologie, Litere, Istorie și Arte
1.3 Departamentul	Departamentul de Limbi Străine Aplicate
1.4 Domeniul de studii universitare	Filologie Inginerie electronică, telecomunicații și tehnologii informaționale
1.5 Programul de studii universitare	<i>Limbe specializate și traducere asistată de calculator</i>
1.6 Ciclul de studii universitare	Masterat
1.7 Limba de predare	Română
1.8 Locația geografică de desfășurare a studiilor	Pitești

**2. Date despre disciplină**

2.1 Denumirea disciplinei/	<i>Analiză lingvistică și descrieri ale limbilor naturale</i>						
2.2 Titularul/ii activităților de curs	Conf.univ.dr. Florinela Șerbănică						
2.3 Titularul/ii activităților de seminar / laborator/proiect	-						
2.4 Anul de studiu	1	2.5 Semestrul	II	2.6. Tipul de evaluare	E	2.7 Statutul disciplinei	Ob <sup>1</sup>
2.8 Categoria formativă <sup>2</sup>	DS		2.9 Codul disciplinei	P.M.23.F.1.I.Ob.07.			

**3. Timpul total (ore pe semestru al activităților didactice)**

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	Din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar/laborator/proiect	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	56	Din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar/laborator/proiect	28
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					94
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate/Pregătire seminarii/ laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					

<sup>1</sup> Obligatorie / Opțională / Facultativă – Se va completa conform planului de învățământ.

<sup>2</sup> Fundamentală / de domeniu / de specialitate/ de aprofundare/ de sinteză – Se va completa conform planului de învățământ.

Tutorat	2
Examinări	4
Alte activități (dacă există):	
3.7 Total ore studiu individual	94
3.8 Total ore pe semestru	150 <sup>3</sup>
3.9 Numărul de credite	6 <sup>4</sup>

#### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Parcursarea și/sau promovarea următoarei discipline: <i>Introducere în traductologie. Metodologia traducerii și inițiere în cercetare</i>
4.2 de rezultate ale învățării	Nivel de competență B1-B2 pentru limbile engleză și franceză

#### 5. Condiții necesare pentru desfășurarea optimă a activităților didactice (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Cursul se va desfășura într-o sală dotată cu videoproiector și computere.
5.2 de desfășurare a seminarului/laboratorului/proiectului	-

#### 6. Obiectiv general

Această disciplină se studiază în cadrul domeniului *Filologie*, programul de studii *Limbaje specializate și traducere asistată de calculator* și își propune să familiarizeze studenții cu principiile, conceptele, instrumentele și strategiile utilizate în descrierea limbilor naturale, pentru înțelegerea de către aceștia a complexității fenomenelor lingvistice și a relațiilor acestora cu alte domenii ale vieții sociale.

#### 7. Rezultatele învățării

Rezultatele învățării sunt corelate cu competențele :

Competențele asociate disciplinei *Analiză lingvistică și descrieri ale limbilor naturale* sunt corelate cu următoarele competențe și rezultate ale învățării.

- CP1. Traduce diferite tipuri de texte (3 ECTS)
- CP3. Dezvolta o strategie de traducere (3 ECTS)

<sup>3</sup> Se va calcula ținând cont că se acordă un credit pentru volumul de muncă care îi revine unui student cu frecvență la zi pentru a echivala 25 de ore de pregătire pentru dobândirea rezultatelor învățării.

<sup>4</sup> Se va completa conform planului de învățământ.

<b>Cunoștințe</b>	C1. Studentul/absolventul identifică natura tipului de text care trebuie tradus, de exemplu, documentație comercială și industrială, documente personale, jurnalism, romane, scriere creativă, certificate, documente guvernamentale și texte științifice. C3. Studentul/absolventul redă teorii și strategii de traducere, aplicabile în funcție de tipul de problemă (culturală, terminologică, stilistică, pragmatică etc.).
<b>Abilități</b>	A1. Studentul/absolventul adaptează traducerea în funcție de natura textului. A3. Studentul/absolventul efectuează activități de cercetare pentru a înțelege mai bine o problemă de traducere și pentru a elabora strategia de traducere care ar remedia problemele întâmpinate.
<b>Responsabilitate și autonomie</b>	RA1. Studentul/absolventul dă dovadă de discernământ și autonomie profesională în alegerea strategiilor de traducere adecvate tipului de text și scopului comunicativ. RA3. Studentul/absolventul demonstrează autonomie în identificarea și investigarea problemelor de traducere, asumându-și responsabilitatea alegerii și aplicării unor strategii adecvate, bazate pe cercetare și argumentare profesională

## 8. Metode de predare

Procesul didactic va valorifica o varietate de metode: atât metode expositive (precum prelegerea și expunerea), cât și metode conversative și interactive, care încurajează învățarea prin descoperire. Vor fi folosite și metode centrate pe acțiune, cum ar fi exercițiile, activitățile practice și gestiunea de situații complexe în autonomie și în grup.

Activitatea de predare va include prelegeri susținute cu ajutorul prezentărilor PowerPoint și al materialelor video, iar fiecare curs va începe cu o scurtă recapitulare a capitolelor anterioare, punându-se accent pe conceptele discutate în sesiunea precedentă.

Prezentările utilizează imagini și scheme, astfel încât informațiile prezentate să fie ușor de înțeles și asimilat.

Această disciplină acoperă informații și activități practice menite să-i sprijine pe studenți în eforturile de învățare și de dezvoltare a unor relații optime de colaborare și comunicare într-un climat favorabil învățării prin descoperire.

Se va avea în vedere exersarea abilităților de ascultare activă și de comunicare asertivă, precum și a mecanismelor de construcție a feedback-ului, ca modalități de reglare comportamentală în situații diverse și de adaptare a demersului pedagogic la nevoile de învățare ale studenților.

Se va exersa abilitatea de lucru în echipă pentru rezolvarea diferitelor sarcini de învățare.

## 9. Conținuturi

CURS		
Capitolul	Conținutul	Nr. ore
I	Lingvistica: obiect de studiu, obiective, domenii, relații cu alte discipline. Câteva concepte cheie: semn lingvistic, semnificat și semnificant, arbitrar, sintagmatic și paradigmatic, sincronie și diacronie, unitate distinctivă și semnificativă	4
II	Teorii și școli lingvistice : structuralismul, concepte, instrumente, contribuții la analiza lingvistică. Generativismul, concepte, instrumente, contribuții la analiza lingvistică. Lingviști străini și români	4
III	Fonetică și fonologie: sunet și fonem, definiție, caracterizare, pereche minimală, trăsătură distinctivă, trăsătură pertinentă, unitate discretă, corelația și distribuția (variația, neutralizarea, distribuire lacunară). Morfologie și lexicologie: moneme, morfeme și lexeme. Sintaxă: funcție sintactică, rol semantic, argument, actant	4
IV	Limbile lumii. Limbă/ dialect. Apariția și dispariția limbilor. Clasificare limbilor după statutul lor: limbă indigenă/ limbă imigrantă, limbă vernaculară – locală/ limba vehiculară, lingua franca, limbă majoritară/ limbă minoritară, limbă oficială/ limbă non-oficială, limbă standard/ limbă non-standard, limbă comună/ varietăți regionale, limbă maternă/ limbă secundă, limbă mixtă/ limbă pură	6
V	Originea limbilor. Familii de limbi. Limbi naturale, limbi artificiale si universalii lingvistice	4
VI	Proprietatile limbilor naturale: polisemie, omonimie, ambiguitate, exprimare idiomatice, figurativitate, argumentativitate, utilizare ludica	6
	<b>Total:</b>	<b>28</b>
<b>Bibliografie:</b> BIZU, C., 2022, <i>Apprendre à traduire des textes spécialisés</i> , Studii de gramatică contrastivă, nr. 37/2022, 56-65 CHARADEAU, P., 1992, <i>Grammaire du sens et de l'expression</i> , Paris, Hachette COMĂNESCU (ȘERBĂNICĂ), F., 2010, <i>La relation sujet-objet en français contemporain : réseaux syntactico-sémantiques</i> , Editura Universității din București COSTACHESCU, A., 2019, <i>Pragmatica lingvistică. Teorii, dezbateri, exemple</i> , Institutul European, Iași CRISTEA, D., 2024, <i>Limba ca mecanism cognitiv si cultural: analize si aplicabilitati</i> , Analele Universitatii din Craiova, seria Stiinte filologice, Lingvistica, anul LXVI, nr 1-2/ 2024 DINCA, D., 2020, <i>Adjectif épithète et subjectivité: approche sémantico-syntaxiques</i> , Analele Universitatii din Craiova, Seria Stiinte filologice, Langues et littératures romanes, An XXIV, nr. 1/ 2020, 53-74 FÎNARU, D., 2015, <i>Lingvistica limbilor lumii</i> , Institutul European, Iași FUCHS, C., LE GOFFIC, P., 1992, <i>Les linguistiques contemporaines</i> , Hachette GREVISSE, M., (ed. după 1993), <i>Le Bon Usage</i> , DUCULOT, Paris HOBJILA, A., 2012, <i>Limba romana. Repere teoretice si aplicatii</i> , Institutul European, Iasi ICONARU, A. M., 2023, <i>Traduire les locatifs. Approche contrastive français-roumain</i> , 54-59, Language		

and literature, European Landmarks of identity, nr 32/ 2023

MANOLACHE, S. A., 2023, *Le jeu avec les registres de langue: source d'humour et casse-tête pour les traducteurs*, 72-81 Analele Universitatii din Craiova, Seria Stiinte filologice, Langues et littératures romanes, An XXVII, nr. 1/ 2023

MOESCHLER, Jacques et AUCHLIN, Antoine (1997), *Introduction à la linguistique contemporaine*, Armand Colin, Paris

OPRESCU, M.A., 2021, *Le langage universel de la publicité*, Dialogos, Vol XXII, no 38/ 2021

PAȘTIN, I., 2013, *Syntaxe du français contemporain II. De la phrase simple à la phrase complexe*, Editura PRO UNIVERSITARIA, București

RIEGEL, M., PELLAT, J-C., RIOUL, R., 1994, *Grammaire méthodique du français*, PUF, Paris

SERBANICA, F., 2013, *Le verbe dans le français actuel, mode, temps, aspect*, Editura Universitaria, Craiova

UNGUREANU, C., 2020, *Sociolingvistica contemporana. Studii*, Institutul European, Iasi

#### LABORATOR/ SEMINAR/PROIECT

Nr. crt.	Conținutul	Nr. ore
I	Lingvistica: obiect de studiu, obiective, domenii, relații cu alte discipline. Câteva concepte cheie: semn lingvistic, semnificat și semnificant, arbitrar, sintagmatic și paradigmatic, sincronie și diacronie, unitate distinctivă și semnificativă	4
II	Teorii și școli lingvistice : structuralismul, concepte, instrumente, contribuții la analiza lingvistică. Generativismul, concepte, instrumente, contribuții la analiza lingvistică. Lingviști străini și români	4
III	Fonetică și fonologie: sunet și fonem, definiție, caracterizare, pereche minimală, trăsătură distinctivă, trăsătură pertinentă, unitate discretă, corelația și distribuția (variația, neutralizarea, distribuție lacunară). Morfologie și lexicologie: moneme, morfeme și lexeme. Sintaxă: funcție sintactică, rol semantic, argument, actant	4
IV	Limbile lumii. Limbă/ dialect. Apariția și dispariția limbilor. Clasificare limbilor după statutul lor: limbă indigenă/ limbă imigrantă, limbă vernaculară – locală/ limba vehiculară, lingua franca, limbă majoritară/ limbă minoritară, limbă oficială/ limbă non-oficială, limbă standard/ limbă non-standard, limbă comună/ varietăți regionale, limbă maternă/ limbă secundă, limbă mixtă/ limbă pură	6
V	Originea limbilor. Familii de limbi. Limbi naturale, limbi artificiale și universalii lingvistice	4
VI	Proprietățile limbilor naturale: polisemie, omonimie, ambiguitate, exprimare idiomatice, figurativitate, argumentativitate, utilizare ludică	6
	<b>Total:</b>	<b>28</b>

#### Bibliografie:

BIZU, C., 2022, *Apprendre à traduire des textes spécialisés*, Studii de gramatică contrastivă, nr. 37/2022, 56-65

CHARADEAU, P., 1992, *Grammaire du sens et de l'expression*, Paris, Hachette

COMĂNESCU (ȘERBĂNICĂ), F., 2010, *La relation sujet-objet en français contemporain : réseaux syntactico-sémantiques*, Editura Universității din București

COSTACHESCU, A., 2019, *Pragmatica lingvistică. Teorii, debateri, exemple*, Institutul European, Iași

CRISTEA, D., 2024, *Limba ca mecanism cognitiv și cultural: analize și aplicabilități*, Analele

Universitatii din Craiova, seria Stiinte filologice, Lingvistica, anul LXVI, nr 1-2/ 2024

DINCA, D., 2020, *Adjectif épithète et subjectivité: approche sémantico-syntaxiques*, *Analele Universitatii din Craiova*, Seria Stiinte filologice, Langues et littératures romanes, An XXIV, nr. 1/ 2020, 53-74

FÎNARU, D., 2015, *Lingvistica limbilor lumii*, Institutul European, Iași

FUCHS, C., LE GOFFIC, P., 1992, *Les linguistiques contemporaines*, Hachette

GREVISSE, M., (ed. după 1993), *Le Bon Usage*, DUCULOT, Paris

HOBJILA, A., 2012, *Limba romana. Repere teoretice si aplicatii*, Institutul European, Iasi

ICONARU, A. M., 2023, *Traduire les locatifs. Approche contrastive français-roumain*, 54-59, *Language and literature*, *European Landmarcks of identity*, nr 32/ 2023

MANOLACHE, S. A., 2023, *Le jeu avec les registres de langue: source d'humour et casse-tête pour les traducteurs*, 72-81 *Analele Universitatii din Craiova*, Seria Stiinte filologice, Langues et littératures romanes, An XXVII, nr. 1/ 2023

MOESCHLER, Jacques et AUCHLIN, Antoine (1997), *Introduction à la linguistique contemporaine*, Aramn Colin, Paris

OPRESCU, M.A., 2021, *Le langage universel de la publicité*, *Dialogos*, Vol XXII, no 38/ 2021

PAȘTIN, I., 2013, *Syntaxe du français contemporain II. De la phrase simple à la phrase complexe*, Editura PRO UNIVERSITARIA, București

RIEGEL, M., PELLAT, J-C., RIOUL, R., 1994, *Grammaire méthodique du français*, PUF, Paris

SERBANICA, F., 2013, *Le verbe dans le français actuel, mode, temps, aspect*, Editura Universitaria, Craiova

UNGUREANU, C., 2020, *Sociolingvistica contemporana. Studii*, Institutul European, Iasi

## 10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	<ul style="list-style-type: none"> <li>- capacitatea de asimiliare și aplicare a cunoștințelor învățate;</li> <li>- gradul de asimilare a limbajului de specialitate și capacitatea de comunicare pe temele cursului;</li> <li>- capacitatea de a opera cu cunoștințele asimilate în activități complexe</li> </ul>	<p>Evaluare continuă</p> <p>Evaluare sumativă (la încheierea perioadei de studiu disciplinei învățământ) probă orală</p>	<p>10%</p> <p>50%</p>
10.5 Seminar/laborator/proiect	<ul style="list-style-type: none"> <li>- capacitatea de asimiliare și aplicare a cunoștințelor învățate;</li> <li>- gradul de asimilare a limbajului de specialitate și capacitatea de comunicare pe temele cursului;</li> <li>- capacitatea de a opera cu cunoștințele asimilate în</li> </ul>	<p>Evaluare continuă</p> <p>- Referat,</p> <p>- Teme</p>	<p>20%</p> <p>20%</p>

	activități complexe		
10.6 Condiții de promovare			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obținerea a 50% din punctajul total.</li> <li>• Obținerea a 50% din punctajul aferent activității pe parcursul semestrului:</li> </ul>			

Data completării 24.09.2025	Titular de curs Conf.univ.dr. Florinela Șerbănică	Titular de aplicații Conf.univ.dr. Florinela Șerbănică
--------------------------------	--	---

Data avizării în departament 24.09.2025	Director de departament Conf.univ.dr.Laura Cîțu
--	--

Data aprobării în Consiliul Facultății 29.09.2025	Decan Conf.univ.dr. Constantin Augustus Bărbulescu
--	---